

MARÍA JESÚS VIGUERA MOLINS DESDE LA PERSPECTIVA ARABISTA: UNA PERSONALIDAD DE FRONTERA

FRANCISCO VIDAL CASTRO
Universidad de Jaén

Presentar la figura de la Profesora María Jesús Viguera Molins desde la perspectiva arabista en un congreso de medievalismo resulta muy complejo por la talla excepcional y trascendencia de su personalidad en el arabismo nacional e internacional así como por la amplitud de su actividad académica e investigadora.

La variedad y profundidad de su labor arabista exigiría una valoración detenida y grandes y variados conocimientos en cuestiones tan distintas como los reyes de taifa, Almohades, Nazaríes, Magrib medieval, literatura árabe clásica y moderna, historiografía, hipología, manuscritos, historia política o pensamiento político, materias todas ellas en las que la profesora Viguera ha efectuado aportaciones sustanciales, en muchos casos de referencia ineludible y uso permanente.

Dicho de otra manera, sería necesario contar con arabistas especializados en los grandes campos de historia, literatura y sociedad e instituciones, además de mundo árabe clásico y moderno. Por tanto, esta presentación solo puede ser una aproximación panorámica a su actividad intelectual y a su labor y producción arabista.

Pero para evitar que se puedan entender estas y otras valoraciones posteriores sobre la profesora Viguera Molins como exageraciones, cortesía en el marco de este congreso celebrado en su homenaje o lo propio en una *laudatio* universitaria, vayan por delante algunos datos y hechos sobre su figura que sustentan el respeto, reco-

nocimiento y prestigio de los que goza tanto nacional como internacionalmente. Son muy pocos, dentro del Área de Conocimiento de Estudios Árabes e Islámicos y fuera de ella, en toda la universidad española, los que pueden igualar –no ya superar– méritos como los siguientes: 5 tramos de investigación (1974-2004), invitada en 134 congresos y 78 conferencias, más de medio millar de publicaciones de todo tipo y en cuatro idiomas diferentes, incluido el árabe¹, miembro de 21 comités de redacción o consejos asesores, 45 tesis doctorales dirigidas², 177 tribunales de tesis doctorales³, coordinación de 4 volúmenes de la prestigiosa «Historia de España

¹ Para los detalles de esta inmensa producción, rayana en la proeza, así como para otros aspectos biobibliográficos, véase Francisco Toro Ceballos (ed.), *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, Alcalá la Real, Ayuntamiento, 2008, donde, sin embargo, no se incluyen todas sus publicaciones ni se computan o numeran otras que habitualmente los investigadores solemos incluir y numerar en nuestro listado de trabajos: no incluye las reseñas o reseñas (que son varios centenares en el caso de la Profa. Viguera), ni entradas en enciclopedias, que sí se insertan –son más de un centenar, aunque no aparecen todas– pero no se numeran ni computan como trabajos independientes, ni siquiera las publicadas en enciclopedias de gran prestigio y tradición académica, como la *Encyclopaedia Britannica*, la reconocida *The Cambridge History of Islam* o la especializada *Encyclopédie de l'Islam*; ni tampoco numera los artículos de prensa u opinión (incluye 64), que son considerados por algunos profesores como trabajo de investigación, cosa justificada en el caso de la Profa. Viguera porque incluso en artículos o libros de divulgación introduce nuevas informaciones o aporta datos que no aparecían en publicaciones previas o, incluso, llega a insertar traducciones inéditas.

² Es posible que para alguien ajeno a la profesión universitaria esta cifra no sea muy llamativa, pero teniendo en cuenta que muy pocos profesores en la universidad española alcanzan siquiera la docena de tesis dirigidas, resulta impresionante el esfuerzo, implicación y capacidad académica o conocimientos necesarios para haber podido dirigir casi 50 tesis doctorales, de las cuales (más difícil todavía), la mayoría (una treintena) a doctorandos árabes, que exigen una atención y dedicación varias veces mayor que en el caso de un doctorando español. Téngase en cuenta que su prestigio y fama investigadora internacional han atraído al Dep. de la Universidad Complutense de Madrid a numerosos investigadores y doctorandos árabes, lo que, además de fomentar la actividad arabista en general, posteriormente tenía como consecuencia secundaria favorecer y fomentar las relaciones, contactos e intercambios con los países y universidades de origen de estos doctorandos.

³ Para aquellos que no trabajan o conocen la universidad por dentro, puede ser conveniente aclarar que esta cifra es algo absolutamente fuera de lo común, no solo en el arabismo sino en el mundo académico y científico nacional e internacional. Téngase en cuenta que muchos profesores nunca han participado en un tribunal de tesis doctoral o solo lo han hecho en unos cuantos casos, generalmente menos de una docena. Esto es así porque, más allá del grado y antigüedad que pueda pesar en la formación de algunos tribunales, los elementos decisivos son el prestigio y reconocimiento, por un lado, y, sobre todo, la capacidad y conocimientos para valorar la tesis, por otro. Por tanto, la intervención en 177 tribunales, lejos de ser un hecho casual, es algo profundamente significativo, pues supone el reconocimiento de la sabiduría y buen hacer de la Profa. Viguera en diversas líneas de investigación y por parte de universidades y especialistas nacionales y extranjeros, muchos de ellos –mérito adicional– en países árabes.

Menéndez Pidal»⁴, entre otros méritos extraordinarios como haber sido la primera mujer arabista que accedió a la categoría de Profesora Agregada de Árabe, ya en 1982, al igual que también fue pionera como primera catedrática de nuestra área de conocimiento, en 1983.

Logros tan espectaculares solo son posibles si se reúnen, entre otros, dos requisitos: una capacidad arabística extraordinaria y una capacidad intelectual superior.

Ambas cualidades le han permitido llegar a ser un modelo de arabista integral que aúna mundo contemporáneo y mundo clásico medieval, historia y geografía, literatura y derecho, todo ello basado en su excelente conocimiento y dominio de la lengua árabe, sin duda uno de los elementos que cimentan la brillantez, calidad y cantidad de su producción.

Sin embargo, nada ha sido por azar o improvisado: ha sido necesario un inmenso trabajo de cuarenta años de profesión —se dice pronto— y unas enormes dosis de vocación, generosidad y entrega personal para alcanzar esas cotas. Y, además, con un esfuerzo sostenido y constante, en una carrera muy trabajada: ha realizado un recorrido intenso y extenso por las diferentes escalas, pasando por muchas etapas, formándose a conciencia y adquiriendo experiencia docente y enriquecimiento investigador en un proceso paulatino y progresivo, profundo, sistemático. Así lo refleja la relación de puestos docentes que ha desempeñado y que incluyen nada menos que ocho categorías distintas, desde la más humilde e inicial de Profesora Ayudante de Clases Prácticas hasta la máxima de Catedrática de Universidad, pasando por Profesora Adjunta Contratada, Profesora Adjunta Interina,

⁴ Aparte de la importancia del hecho en sí mismo, en el arabismo tenía una trascendencia añadida por la necesidad e interés científico que suponía continuar la historia de al-Andalus («España musulmana») de universal referencia que había emprendido la citada serie Historia de España Menéndez Pidal en los años 50 con el volumen escrito por un extranjero, Lévi-Provençal. Sin embargo, se había detenido en el final del califato y antes del complejísimo periodo de los Reinos de Taifas y nadie había podido continuarla hasta que la profesora Viguera emprendió la ardua tarea de coordinar los 4 volúmenes que faltaban, del siglo XI al XV, y hacerlo con generosidad: abriendo la obra a diversos y distintos colaboradores, arabistas y no arabistas, con la amplitud de miras y ecuanimidad que caracterizan su estilo de ejercer la ciencia y su espíritu integrador y de frontera. Los cuatro volúmenes son: *Los reinos de taifas. Al-Andalus en el siglo XI*, Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-1, Madrid, Espasa Calpe, 1994, 791 págs.; *El retroceso territorial de al-Andalus: Almorávides y Almohades. Siglos XI AL XIII*. Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-2. Madrid, Espasa Calpe, 1997, 771 págs.; *El reino nazarí de Granada (1232-1492). Política. Instituciones. Espacio y economía*. Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-3. Madrid, Espasa Calpe, 2000, 604 págs.; *El reino nazarí de Granada (1232-1492). Sociedad. Vida y Cultura*, Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-4, Madrid, Espasa Calpe, 2000, 549 págs.

Profesora Encargada de Cátedra, Profesora Agregada Interina, Profesora Adjunta (por Oposición), Profesora Agregada (por Oposición).

Y todo ello con la dificultad añadida —a la vez que mérito por lo que supone de enriquecedor en la formación y experiencia científica y académica⁵— de haber trabajado en diversas universidades e instituciones de investigación, como la Universidad Complutense, la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad de Zaragoza, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Madrid) y Escuela de Idiomas del Ministerio de Marina (Madrid).

Aparte de ello, ha desarrollado su actividad docente e investigadora como invitada para realizar estancias de investigación, impartir cursos, conferencias, participar en congresos, etc., en numerosísimas ciudades de muy distintos países del mundo árabe y occidental. Entre las ciudades españolas, se pueden citar Aguilar de Campoo, Alcalá de Henares, Alcalá la Real, Algeciras, Alhucemas, Alicante, Almería, Almonaster la Real (Huelva), Arcos de la Frontera, Ávila, Barcelona, Benacazón (Sevilla), Burgos, Cádiz, Carmona, Córdoba, El Escorial, Estella, Huesca, Granada, Jaén, La Laguna, León, Lleida, Llerena, Logroño, Lorca, Madrid, Málaga, Monzón, Motril, Murcia, Nájera, Oviedo, Palma de Mallorca, Pamplona, La Rábida, Ronda, Salamanca, Santander, Sevilla, Soria, Teruel, Toledo, Trujillo, Tudela, Valladolid, Vélez Málaga, Villamayor de los Montes (Burgos) o Zaragoza, entre otras.

Por lo que respecta al extranjero, ha sido invitada desde universidades e instituciones de países árabes como Argelia (Argel, Annaba), Egipto (Alejandría, El Cairo, Minya), Emiratos Árabes Unidos (Abu Dabi, Dubai), Jordania (Ammán, Irbid), Marruecos (Casablanca, Fez, Marrakech, Mohammadiyya, Rabat, Tánger, Tetuán), Siria (Alepo, Damasco, Misayaf) o Túnez (Mannuba, Túnez), y países no árabes como Andorra, Bélgica (Bruselas), Francia (Aix-en-Provence, Lyon, Nantes, París, Toulouse, Périgueux), Holanda (Ámsterdam), Italia (Venecia), Portugal (Evora, Lisboa, Oporto, Palmela, Riba Coa), República de San Marino (San Marino), entre otros.

Esta proyección internacional y reconocimiento científico en el extranjero también queda de manifiesto en el hecho de que haya sido invitada a participar en obras tan prestigiosas y reconocidas a nivel mundial como la famosa *Encyclopaedia Britannica*, la reconocida *The Cambridge History of Islam* o las especializadas *Encyclopédie*

⁵ Tan es así que en una de las recientes reformas legales de la normativa universitaria (para evitar la endogamia que suponía que gran parte de los profesores habían estudiado y realizado su doctorado en la misma universidad en la que después eran contratados, sin haber salido fuera de ella) se establecía como requisito para el acceso a los cuerpos docentes universitarios el haber trabajado o realizado estancia de un año en una universidad distinta de la del candidato.

de l'Islam. Nouvelle édition (2ª ed.; versión inglesa: *The encyclopaedia of Islam. New edition*), *Encyclopédie Berbère*, *Encyclopaedia of the Medieval Chronicle*, *Encyclopédie de l'Islam*, 3ª ed.

No es de extrañar, por tanto, que haya sido solicitada para asesorar y evaluar grandes proyectos internacionales, como el Proyecto *ARABIA* de la UNESCO, Proyectos de Investigación por consulta del Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (Ottawa), del Institut Universitaire de France, Mission Scientifique et Technique (París) o el propio Parlamento Europeo desde su sede de Bruselas.

PROYECCIÓN SOCIAL Y TRANSFERENCIA DE RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

La tan traída y llevada transferencia de resultados de la investigación que parece que ahora empiezan a descubrir nuestros políticos –y, como siempre, en golpe de péndulo exagerado, imponen de forma extrema, mercantilista y con exigencia exacerbada–, es algo que desde hace décadas vienen practicando en mayor o menor medida muchos arabistas.

Ejemplo magnífico en este sentido es la profesora Viguera, y no por acomodo a las directrices políticas imperantes, sino por principio, según indica cuando, junto al objetivo científico en sí mismo de su labor profesional, reconoce otro fin e indica que ha realizado el estudio de la cultura árabe «para darla a conocer, pues el producto de lo estudiado no debe quedar aislado en su torre de papel; el estudioso tiene una función social»⁶.

Y es que desde hace más de treinta años ha mantenido el empeño de esa transferencia de resultados a la sociedad, la voluntad de proyección social mediante un esfuerzo constante de publicación de artículos de prensa en distintas revistas y periódicos como *Mundo Árabe*, *Primer Acto*, *Historia-16*, *Diario de Córdoba*, *Cuadernos de Historia-16*, *El País*, *El Mundo*, *ABC*, *Diario-16*, *Revista de Libros*, *El Siglo que Viene*, *La Aventura de la Historia*, *El Legado Andaluzí-Una Nueva Sociedad Mediterránea*, *Afkar-Ideas*. Desde 1974 a 2007 han sido cerca de setenta artículos sobre muy diversas cuestiones y temas relacionados con los estudios árabes e islámicos, históricos y actuales, literarios y sociológicos, de pensamiento y política, de economía y arte⁷.

⁶ TORO, *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, 23.

⁷ Véase una relación de estos artículos de prensa y su localización en Toro, *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, 55-58. En el mismo sentido de transferencia de resultados de investigación a la sociedad en general, también pueden señalarse las 78 conferencias que ha impartido y que aparecen en la relación recogida *ibidem*, págs. 71-75.

En el mismo sentido, también hay que indicar su implicación y colaboración en actividades de gran proyección y eco social, como grandes conmemoraciones, entre las que se pueden destacar *AL-ANDALUS'92*, y grandes exposiciones, como *Al-Andalus y el Mediterráneo* (Algeciras y Cádiz, 1994-1995), *Casas y palacios de al-Andalus* (Murcia, 1994-1995), *Oriente en Palacio. Tesoros Asiáticos en las Colecciones Reales Españolas* (Madrid, 2003), *Triángulo de al-Andalus* (Rabat, 2003-2004), *Ibn Jaldún. Auge y decadencia de los Imperios»* (Túnez y Sevilla, 2006), *Tierras del olivo* (Jaén, Úbeda, Baeza y Baena, 2007-2008), *Ibn Jaldún. Entre al-Andalus y Egipto* (El Cairo, 2008), además de coordinar, por ejemplo, en colaboración con C. Castillo, el volumen de estudios que acompañó la exposición *El esplendor de los Omeyyas cordobeses. La civilización musulmana de Europa Occidental*, celebrada en 2001 en Madinat al-Zahra' con un gran impacto y proyección nacional e internacional en el ámbito cultural, artístico, político y diplomático.

No es de extrañar, por tanto, que María Jesús Viguera haya sido propuesta y haya aceptado formar parte de fundaciones y organismos de gran solvencia y respaldo público e institucional como son la Fundación El Legado Andalusi (Junta de Andalucía) y Casa Árabe (Ministerio de Asuntos Exteriores), ambas con los más altos fines y volcadas en la difusión y entendimiento de y con el mundo árabe e islámico así como, en el caso de El Legado Andalusi, con una ya consolidada y fructífera labor de divulgación, promoción y mantenimiento de la cultura y herencia andalusíes mediante exposiciones, publicaciones, rutas turísticas, congresos y actividades escolares, entre otras.

FACETA TRADUCTOLÓGICA

En relación con la citada función social y de servicio a la comunidad académica en general, hay que señalar su amplia labor de traducción de obras de las más diversas materias y de diferentes épocas, tanto clásica como moderna, tanto obras de creación literaria o histórica como ensayos o artículos científicos de investigación.

No es posible hacer aquí siquiera una selección temática de los textos que, sola o en colaboración, ha traducido en cada una de las materias o autores. Por ello, baste con citar algún ejemplo de estas diversas materias para dar una idea de la diversidad y calidad de esos trabajos que le han valido diversas invitaciones para impartir cursos de traducción en centros tan acreditados en la materia como la Escuela de Traductores de Toledo.

En el campo de la historia de al-Andalus son muchos los textos traducidos por la profesora Viguera. Uno de los más importantes es sin duda el texto del

Muqtabis V del gran historiador cordobés Ibn Hayyan (m. 1076), quizás el texto andalusí más utilizado y citado por los medievalistas e historiadores en general, que gracias a esta traducción han podido acceder a una información que ha cambiado muchos de los conocimientos que se tenían en distintas vertientes sobre el siglo X y su proyección ulterior.

Para la historia del Magrib ha traducido, entre otros, la *Historia* de Ibn Zakur, mientras que la interesante y rica obra *al-Musnad* de Ibn Marzuq proporciona un gran caudal de datos no solo históricos, sino biográficos, geográficos, culturales, etc., de manera que su traducción es una puerta abierta al siglo XIV del Magrib meriní y su presencia en la Península Ibérica cristiana y al-Andalus.

En literatura árabe moderna, ha traducido poesía, prosa y teatro de autores tan relevantes como el premio Nobel egipcio Naguib Mahfuz –antes de que se le concediera el premio; después también–, el sirio Zakariya Tamer, ‘Adil Abu Šanab, Mahmud Sobh, Dayzi al-Amir, Muhammad Mandur, Yusuf Idris, Ihsan ‘Abd al-Qaddus, Suhayl Idris, S. A. Wannus y otros autores de Iraq, Túnez, Marruecos o Palestina, entre otros países árabes.

Para no alargar la relación, baste con un par de pinceladas que reflejen esa diversidad de materias traducidas: en derecho, traducciones de textos de al-Wansarisi, al-Gazali o al-Turtusi, de gran dificultad y complicación conceptual, en hipología y guerra, la obra de Ibn Hudayl, en fisiognómica, dos epístolas de al-Razi e Ibn al-‘Arabi⁸.

⁸ He aquí algunas de las obras aludidas (para el resto, v. Toro, *María Jesús Viguera Molins. Bibliografía*), *Crónica del califa ‘Abderrahman III. al-Muqtabis-V*. Traducción y anotación en colab. con F. Corriente; estudio preliminar por J. M.^a Lacarra, Zaragoza-Madrid, Anubar-Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1982; «La ‘Historia’ de Ibn Zakur. Traducción anotada del capítulo sobre los Benimerines», *Homenaje a Guillermo Guastavino*, Madrid, Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, 1974, 515-539; «Las cartas de al-Gazali y al-Turtusi al soberano almorávid Yusuf b. Tasufin», *Al-Andalus*, XLII (1977), 2, 341-374; «Un texto recogido por al-Wansarisi sobre diferencias en aspectos del culto entre la autoridad almohade y un Imam malikí de Sevilla, entre 1171 y 1213», *Qurtuba*, 6 (2001) [= marzo, 2003], 265-267; *Gala de caballeros de Ibn Hudayl*. Trad. e introd. del *Kitab bihyat al-fursan*, Madrid, Editora Nacional, 1977; *Dos cartillas de fisiognómica*. Trad. de *risala*-s, de al-Razi y de Ibn ‘Arabi, con introd. y notas. Madrid, Editora Nacional, 1977. Por lo que respecta a la traducción de artículos científicos de investigadores árabes que se mencionó al principio de este apartado, pueden verse algunas de ellas en Viguera Molins (coord.) *Los reinos de taifas. Al-Andalus en el siglo XI*, Historia de España Menéndez-Pidal, vol. VIII-1, Madrid, Espasa Calpe, 1994, parte III-3, págs. 163-190; Viguera y C. Castillo (coords.), *El esplendor de los Omeyas cordobeses*, Granada, El Legado Andalusí, 2001, traducción de varios de sus capítulos.

UN PRINCIPIO FUNDAMENTAL: LAS FUENTES ÁRABES

La función y profesión de arabista se fundamenta y exige el uso y recurso riguroso a los textos y fuentes árabes, sea cual sea la especialidad dentro de los amplios Estudios Árabes e Islámicos.

La profesora Viguera no solo ha manejado con pericia y explotado con sabiduría una amplísima gama de obras árabes, sino que es una de las mejores especialistas en las fuentes árabes sobre al-Andalus. Su dominio en este campo ha sido motivo de que en repetidas ocasiones haya sido invitada y se le hayan encargado diversos trabajos sobre la cuestión, como muestra la serie de sus publicaciones sobre historiografía, tanto de obras propiamente históricas y geográficas como biobibliográficas o jurídicas, con aportaciones sobre el que puede ser considerado principal historiador de al-Andalus, Ibn Hayyan⁹.

⁹ Sus principales publicaciones sobre historiografía son: «Apuntes sobre Ibn Hayyan (377/987-8 a 469/1076)», *Temas Árabes*, 1 (1968), 77-91; «Un planteamiento árabe de la función histórica», *Revista de la Universidad Complutense*, XXII (jul.-sept. 1973), n.º 87, 285-306; «Referencia a una fecha en que escribe Ibn Hayyan», *Al-Qantara*, IV (1983), 429-431; «La 'Historia de alfaquíes y jueces' de Ahmad b. 'Abd al-Barr», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, XXIII (1985-86), 49-61; «Al-Andalus en época almohade», en *Actas V Coloquio Historia de Andalucía*, ed. E. Cabrera, Córdoba: Diputación de Córdoba, 1988, 9-29; «Cronistas de al-Andalus», *España, al-Andalus, Sejarad: Síntesis y nuevas perspectivas*, ed. F. Maíllo, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1988, 85-98; 2ª ed., 1990; «Tipos de fuentes árabes sobre pensamiento político en el Islam medieval», en *Festgabe für Hans-Rudolf Singer*, Frankfurt am Main, 1991, 581-587; «Fuentes árabes alrededor de la guerra de Granada», en *La incorporación de Granada a la Corona de Castilla: Actas del Symposium*, ed. M.A. Ladero Quesada, Granada: Diputación de Granada, 1993, pp. 419-439; «En torno a las fuentes jurídicas de al-Andalus», en *Actas Congreso: La Civilisation d'al-Andalus dans le temps et dans l'espace*, Université Hasan II, Mohammedia (Marruecos), 1993, 71-78; «La cultura nazarí y sus registros históricos, biobibliográficos y geográficos», en *Estudios nazaríes*, ed. C. Castillo, Granada: Universidad de Granada, 1997, 165-189; «Historiografía» y «Fuentes y Bibliografía», en Viguera Molins (coord.), *El retroceso territorial de al-Andalus: Almorávides y Almohades. Siglos XI AL XIII*. Historia de España Menéndez-Pidal, vol. VIII-2. Madrid, Espasa Calpe, 1997, caps. I y IX, 3-37 y 703-748; «Fuentes de al-Andalus (siglos XI y XII). I: Crónicas y obras geográficas», en *La Península Ibérica y el Mediterráneo entre los siglos XI y XII*, ed. F. Valdés, Aguilar de Campoo: Fundación Santa María la Real, vol. I, 1998, 11-32; «El famoso manuscrito del *Muqtabis*-II (1ª parte)», *Qurtuba*, 2 (1997), 327-328; «Historiografía», en Viguera Molins (coord.), *El reino nazarí de Granada (1232-1492). Política. Instituciones. Espacio y economía*. Historia de España Menéndez-Pidal, vol. VIII-3. Madrid, Espasa Calpe, 2000, 21-45; «Fuentes» (pp. 445-461), en Viguera Molins (coord.), *El reino nazarí de Granada (1232-1492). Sociedad. Vida y Cultura*, Historia de España Menéndez-Pidal, vol. VIII-4, Madrid, Espasa Calpe, 2000, 445-461; «Conclusiones, fuentes y bibliografía», en Viguera Molins (coord.), *Ibn Jaldún. El Mediterráneo en el siglo XIV*, Sevilla, Fundación J. M. Lara, Granada, El Legado Andalusi, 2006, 414-455. Además de ello, ha presentado diversas ponencias invitadas sobre el tema, como: «Novedades sobre fuentes textuales y arqueológicas de al-Andalus», *Congreso «La historia de al-Andalus»*, Universidad de

Su gran dominio, profundo conocimiento y rigor en el manejo de las fuentes proveen siempre de un valor añadido, una calidad superior, a todos sus trabajos que los diferencia del resto, de forma que el investigador siempre encuentra en ellos algo novedoso y útil de primera mano. En esta línea de explotación de la información y datos suministrados por las fuentes árabes acerca de un tema o territorio se incluye una cincuentena de sus publicaciones que se han ocupado de diversas ciudades como Arcos, Badajoz, Carmona, las Cinco Villas, Córdoba, Madrid, Riba Coa, La Rioja, Ronda, Sevilla, Trujillo y Zaragoza, o regiones como Andalucía, Canarias, Extremadura y la Marca Superior, o países como Ifriqiya o el Magrib meriní, mientras que en lo relativo a temáticas abordan cuestiones como vida cortesana, el concepto de héroe, el caballo, el paisaje, la sociedad, la violencia, los castillos, el olivo, Almanzor, el Cid, la organización militar, ceremonias y símbolos soberanos o religión, entre otras¹⁰.

Alejandro, 2001; Presentación a la Mesa Redonda sobre «Fuentes textuales andalusíes: siglos X y XI», Universidad de Córdoba, 2002, junto a conferencias como: *Las fuentes históricas de la dinastía benimerin*. Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Madrid, 1977), *Las fuentes históricas de al-Andalus almohade*. Universidad de Sevilla (1989), o cursos como: «*Las fuentes árabes almohades*». Curso de Verano, Universidad Menéndez y Pelayo (Sevilla, 1984).

10 Para abreviar, a continuación solo se citan los títulos (la referencia completa puede consultarse en Toro, *María Jesús Viguera Molins. Bibliografía*, 16-19 y 35 y ss) de algunas de las publicaciones más representativas de esta línea de investigación: *Aragón musulmán*; «La Corte tuyibi de Zaragoza en el *Divan* de Ibn Darray»; «Los jueces de Córdoba en la primera mitad del siglo XI»; «Muhammad wa-‘Abd al-Rahman b. Rustum fi Qurtuba»; «Las cartas de al-Gazali y al-Turtuší»; «Versos al triunfo sobre el conde Garcí-Fernández»; «La censura de costumbres en el *Tanbih* de Ibn al-Munasif»; «Los fatimíes de Ifriqiya en el *Kitab al-Hulla* de Ibn al-Abbar»; «Noticias dispersas sobre Ronda musulmana»; «Las Cinco Villas en la Frontera Superior de al-Andalus»; «Los ‘Amiríes y la Marca Superior»; «Eco árabe de un viaje genovés a las Islas Canarias»; «Madrid en al-Andalus»; «Los predicadores de la Corte»; «Andalucía islámica (siglos VIII-XV)»; «El héroe en el contexto arabo-islámico»; «El caballo a través de la literatura andalusí»; «Ceremonias y símbolos soberanos en al-Andalus»; «El establecimiento de los musulmanes en Spania-al-Andalus»; «Guerra y paz en la frontera nazarí desde las fuentes árabes»; «La sociedad musulmana en al-Andalus: su reflejo en los textos»; «En torno a Riba Coa y al-Andalus»; «La ciudad almohade de Sevilla»; «Carmona en las épocas de almorávides y almohades»; «Imágenes de Almanzor»; «El ‘reino’ de Badajoz en el *Mugrib* de Ibn Sa‘id»; «La Rioja en al-Andalus (siglos VIII-XII)»; «El Cid en las fuentes árabes»; «Extremadura y al-Andalus»; «La organización militar en al-Andalus»; «Versos en crónicas andalusíes»; «Las fronteras de al-Andalus»; «Trujillo en las crónicas árabes»; «Arcos en al-Andalus: notas sobre su historia islámica»; «Fuentes textuales árabes sobre Trujillo, en el *Garb al-Andalus*»; «Réactions des andalusiens face à la conquête chrétienne»; «Espacio y construcciones en textos almohades»; «Tiempo e historia en el Islam»; «El paisaje en las crónicas andalusíes»; «Narrar la violencia: pasajes de Ibn Sahib al-Salat sobre los almohades»; «Castillos en textos andalusíes»; «Los Banu Sa‘id en la frontera»; «Las reacciones de los andalusíes ante los almohades»; «Las obras de Ibn Sa‘id (siglo XII): propuestas preparatorias»; «Olivo y aceite en textos andalusíes».

EL EJE PRINCIPAL: AL-ANDALUS. HISTORIA POLÍTICA. FRONTERA

Lógicamente, este gran dominio de las fuentes árabes le ha permitido desarrollar excelentes investigaciones sobre historia política, sin descuidar la historia social y económica, con especial intensidad centradas en al-Andalus.

Además de los trabajos ya indicados antes, ha elaborado una serie de libros y artículos sobre el complejísimo siglo XI y su enmarañada historia de los reinos de taifas, que ha sistematizado logrando establecer un marco de referencia sólido en el que se puedan apoyar todo tipo de investigaciones y del que hasta ahora se carecía.

También se ha ocupado de los periodos posteriores y ha revisado, actualizado y corregido la historia de las etapas de las dinastías beréberes norteafricanas de Almorávides (s. XI-XII) y Almohades (s. XII-XIII). Para completar el estudio de los ocho siglos de presencia árabo-islámica con poder político en la Península Ibérica, finalmente también ha abordado el estudio de la última dinastía, esta de origen andalusí, que gobernó en al-Andalus, la de los Nazaríes¹¹.

¹¹ Además de algunos trabajos citados en la nota anterior, véase sobre los temas mencionados en este apartado: *Aragón en época islámica*, vol. III de la *Historia de Aragón*, dir. A. Beltrán, Zaragoza, Ed. Guara, 1985 («Conquista y emirato dependiente», «el emirato omeya independiente», «el Califato de Córdoba», «la taifa de Zaragoza», «los Almorávides en Zaragoza y conquista cristiana», págs. 31-83); *Los reinos de taifas y las invasiones magrebíes*, Madrid, Mapfre, 1992; «Historia política» en Viguera Molins, *Los reinos de taifas. Al-Andalus en el siglo XI*. Historia de España Menéndez-Pidal, vol. VIII-1, Madrid, Espasa Calpe, 1994, pp. 31-129; *De las taifas al reino de Granada (Al-Andalus, siglos XI-XV)*, Historia de España, vol. 9, Madrid, Historia-16, Temas de Hoy, 1995; *El Islam en Aragón*, Zaragoza, Caja de la Inmaculada de Aragón, 1995; *Las dinastías norteafricanas: Almorávides y Almohades (siglos XI-XIII)*, en «Cuadernos de Trabajo de Historia de Andalucía», Sevilla, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, 1997; «Historia política» en Viguera Molins, *El retroceso territorial de al-Andalus: Almorávides y Almohades. Siglos XI AL XIII*, Historia de España Menéndez-Pidal, vol. VIII-2, Madrid, Espasa Calpe, 1997, 41-123; *Historia de las Españas medievales*, en colab. con J. Carrasco, J. M. Salrach, y J. Valdeón, Barcelona, dir. y pról. J. Valdeón, Barcelona, Ed. Crítica, 2002, 13-64 (Omeyas), 117-139 (Taifas, Almorávides y Almohades), 243-265 (Nazaríes) y 363-365 (Bibliografía); «Relaciones entre el Magreb y al-Andalus en el siglo XI», *Actas del II Coloquio Hispano-Marroquí de Ciencias Históricas: Historia, Ciencia y Sociedad* (Granada, 1989), Madrid, Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, 1992, 357-369; «Los reinos de taifas. Historia política, social y económica», en *Los reinos de taifas. Un siglo de Oro en la cultura hispanomusulmana. Ciclo de conferencias in memoriam de D. Emilio García Gómez*, Madrid, Real Academia de la Historia, Fundación Ramón Areces, 1997, 59-85; «Los Reinos de Taifas y el dominio magrebí (siglos XI-XIII)», en R. G. Peinado Santaella (ed.), *Historia del Reino de Granada*, I, Granada, Universidad de Granada y El Legado Andalusí, 2000, 155-185; «Al-Andalus y los almohades», en M. González Jiménez (coord.), *Sevilla 1248*, Sevilla-Madrid, Área de Cultura del Ayuntamiento de Sevilla-Fundación Ramón Areces, 2000, 21-32; «La taifa de Toledo», en *Actas del Congreso Internacional (Toledo, 1999)*. «Entre el Califato y la Taifa: Mil años del Cristo de la Luz», Toledo, Asociación de Amigos del Toledo Islámico, 2000, 53-65.

En el marco de este congreso internacional de los VII Estudios de Frontera que se celebra en Alcalá la Real, resulta conveniente indicar que la homenajead, la profesora Viguera, ha abordado la cuestión de la frontera y las marcas o regiones fronterizas de al-Andalus en diversas ocasiones desde hace un par de décadas, con atención tanto a las fronteras de al-Andalus en general como a algunas en particular, caso de la Marca Superior o la frontera nazarí, y tanto en forma de texto como en forma gráfica, mediante la elaboración de mapas¹².

EL MAGRIB, DE BASE Y TELÓN DE FONDO

Constituirse en referencia del más alto nivel y especialización en un campo tiene su contrapartida: suele eclipsar las demás aportaciones y líneas de trabajo.

En el caso de M. Jesús Viguera, referente mundial sobre los estudios de historia de al-Andalus, su labor sobre el resto de las investigaciones que ha desarrollado (mujeres, derecho, pensamiento político, literatura árabe moderna) suele pasar más desapercibida, como sucede con su línea de trabajo sobre el Magrib.

Y precisamente el Magrib y el sultán benimerín de Fez Abu l-Hasan (s. XIV) fue el objeto de su tesis doctoral: edición, traducción y estudio de una obra del sabio Ibn Marzuq dedicada a la vida y actuación de este sultán, cuya intervención en la Península Ibérica fue tan importante e influyente en la historia de los reinos cristianos y de al-Andalus.

Además de una buena serie de trabajos (en torno a la veintena) directamente relacionados con dicha obra, el Magrib y los Benimerines, a partir de entonces la presencia del Magrib como referente, como factor de comprensión en la historia y devenir de al-Andalus siempre ha estado, de una forma u otra, presente en bue-

¹² Véanse, por ejemplo: «Las Cinco Villas en la Frontera Superior de al-Andalus», *Actas II Jornadas «Estudios sobre las Cinco Villas»*, Ejea de los Caballeros, Centro de Estudios de Las Cinco Villas, 1988, 11-32; «Los ʿAmiríes y la Marca Superior. Peculiaridades de una actuación singular», *La Marche Supérieure d'al-Andalus et l'Occident chrétien*, Madrid, Casa de Velázquez, 1991, 131-140; «Aportación al estudio de una *madina* andalusí de frontera: Tudela», *Frontières et espaces pyrénéens au Moyen Age*, en colaboración con J.A.Souto, Université de Perpignan, 1992, 95-127; «Guerra y paz en la frontera nazarí desde las fuentes árabes», en *La Frontera oriental nazarí como sujeto histórico (s.XIII-XVI)*, ed. P. Segura Artero, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1997, 79-90; «Las fronteras de al-Andalus», [*Actas*] *IV Estudios de Frontera*, Concejalía de Cultura, Alcalá la Real, Ayuntamiento, 2002, 593-610; «Los Banu Sa'íd en la frontera», *Iglesias y fronteras. V Jornadas de Historia en la Abadía. Homenaje a José Rodríguez Molina*, Alcalá la Real, Ayuntamiento, 2005, 765-772; mapas n^{os} 24 («Las campañas de ʿAbd al-Rahman III en la Marca Superior»), 25 («Las campañas de Almanzor y de ʿAbd al-Malik en la Marca Superior») y 26 («Los distritos de la Marca Superior»), 6 págs. texto, *Mapas de Historia de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando El Católico, 1991.

na parte de sus investigaciones sobre al-Andalus. Con ello ha proporcionado una perspectiva más completa e integral de la realidad andalusí, mostrando que esta ha de verse como parte del mundo islámico medieval, en particular del Occidente Islámico, corrigiendo la tendencia previa a una particularización o atribución de originalidad o «personalidad» andalusí demasiado independiente o desconectada de su civilización de origen.

Dentro de este apartado, uno de los resultados más fructíferos y de interés social, con proyección político-diplomática actual, ha sido la cuestión de las relaciones de la Península Ibérica y el Magrib, que la profesora Viguera ha ido desarrollando desde sus inicios doctorales hasta la ejecución de un gran proyecto de investigación con un sólido equipo de científicos y en colaboración con el CSIC, y posteriormente en distintos libros, congresos y exposiciones¹³.

LITERATURA ÁRABE CLÁSICA Y MODERNA

Algo similar a la línea de investigación sobre el Magrib desarrollada por la Profa. Viguera –poco visible ante la enormidad de la línea de al-Andalus–, da la impresión de que le sucede a su línea sobre literatura: el ser referente imprescindible sobre historia parece obviar las importantes y abundantes contribuciones que ha efectuado sobre literatura árabe, tanto clásica, andalusí, como moderna-contemporánea.

Por lo que respecta a la literatura andalusí, se ha ocupado del estudio de poesías de autores como Ibn Darray, de aspectos retóricos (símbolos, metáforas, en perspectiva de literatura comparada), ha abordado la cuentística árabe en al-Andalus, ha elaborado síntesis sobre periodos determinados (etapa nazarí), ha estudiado temas literarios específicos (la espada, el caballo), entre otras cuestiones¹⁴.

¹³ Para abreviar, a continuación solo se citan los títulos (la referencia completa puede consultarse en Toro, *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, 14-15, 80 y 35 y ss) de las publicaciones más representativas de esta línea de investigación: *Hechos memorables de Abu l-Hasan, sultán de los benimerines; al-Musnad al-Sahib li-Ibn Marzuq; Relaciones de la Península Ibérica con el Magreb* (en colab.); *Marruecos y España* (en colab.); *Ibn Jaldún. El Mediterráneo en el siglo XIV* (en colab.); «El Musnad de Ibn Marzuq»; «La 'Historia' de Ibn Zakur»; «Au sujet du 'Musnad' d'Ibn Marzuq»; «Le Maghreb Mérinide: un processus de transférement»; «Noticias sobre el Magreb en Juan Vicente Escallón»; «Ajbar Ifriqiya fi l-Musnad li-Ibn Marzuq»; «Al-Jutab al-diniyya li-Ibn Marzuq»; «Ibn Marzuq según Ibn al-Jatib»; «La intervención de los Benimerines en al-Andalus»; «Religión y política de los Benimerines»; «Ibn al-Jatib visita el Monte de los Hintata»; «La exaltación biográfica de Abu l-Hasan, sultán de los Benimerines»; «Hintata»; «Relaciones entre el Magreb y al-Andalus en el siglo XI».

¹⁴ «Versos al triunfo sobre el conde Garcí-Fernández», *Al-Andalus*, XLIII (1978), 467-473; «La Corte tuyibi de Zaragoza en el *Divan* de Ibn Darray», *Actas IV Coloquio Hispano-Tunecino*, Madrid,

En el ámbito de los estudios árabes contemporáneos es donde hay que insertar la considerable producción de M.^a Jesús Viguera sobre literatura árabe moderna, campo en el que ha publicado varias docenas de trabajos que incluyen libros, artículos, colaboraciones en la prensa, traducciones y entrevistas. Dedicó varios de estos trabajos, libros incluidos, a un autor que posteriormente sería reconocido con el premio Nobel en 1988, el narrador egipcio Naguib Mahfuz, al que ha consagrado especial atención¹⁵.

De particular interés resulta una serie de trabajos dedicados a Don Quijote en la literatura árabe contemporánea, pues la figura cervantina ha atraído a diversos poetas, narradores y críticos literarios árabes actuales, que han escrito sobre ella¹⁶.

Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1983, 243-251; «Símbolos sobre la espada en la poesía árabe», *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Universidad de Oviedo – Editorial Gredos, 1985, I, 675-683; «Literatura andalusí», *Diario-16*, 14.II.1991; «El caballo a través de la literatura andalusí», *Al-Andalus y el caballo*, Granada, El Legado Andalusí, 1995, 99-112; «Metáforas árabes y Greguerías», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid [Homenaje a E. García Gómez]*, XXVIII (1996), 147-156 (trad. árabe por M. A. Makki: «al-Suwar al-si'riyya al-'arabiyya wa-siwag Gómez de la Serna», en E. García Gómez, D. Alonso, M. J. Viguera, *Talaṭ dirasat 'an al-sīr al-andalusī*, El Cairo, al-Maylis al-Aḡā li-l-Ṭaqafa, 1999, 155-175); «Sobre la metáfora árabe», *VII Encuentros con la poesía. 2000*, El Puerto de Santa María, Fundación Rafael Alberti, 2001, 271-289; «Cultura árabe y arabización», en Viguera Molins (coord.), *El reino nazarí de Granada (1432-1492). Sociedad. Vida y Cultura*, Historia de España Menéndez Pidal, vol. VIII-4, Madrid, Espasa Calpe, 2000, 325-364; «Versos en crónicas andalusíes», *Cervantes. Revista del Instituto Cervantes de El Cairo*, 3 (2002), 8-16; «La cuentística árabe en al-Andalus», *El cuento oriental en Occidente*, ed. M.J. Lacarra y J. Paredes, Granada, Comares, Fundación Euroárabe de Altos Estudios, 2006, 213-236.

¹⁵ Para no hacer excesivamente extensa esta nota, solo se mencionarán los títulos de libros y artículos y se remite para la referencia completa a Toro, *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, 35 y ss: *Momentos y mujeres*, de Dayzi al-Amir; *Cenizas*, de Zakariya Tamir; *Narraciones árabes del siglo XX*; «Dos relatos de Naguib Mahfuz»; «Bajo la marquesina», de Naguib Mahfuz; *Huerto palestino*, de Mahmud Subh; «Un método crítico» de M. Mandur; «Hambre», de Z. Tamer; *Cuentos ciertos e inciertos de Naguib Mahfuz*; «Relato de Adil Abu Šanab»; «Relato de Yusuf Idris»; «Relato de Ihsan Abd al-Qaddus»; «Relato de Suhayl Idris»; pieza teatral de S. A. Wannus; colaboración con traducc. al volumen *Literatura iraquí contemporánea*; colaboración con 3 traducciones al volumen *Literatura tunecina contemporánea*; «Cuentos de niños, cuentos para niños», de Z. Tamer; «Esquema de la novela árabe»; «Una pieza árabe del teatro de sombras: *La farsa de los mendigos*. Traducción y estudio»; colaboración con 3 traducciones al volumen *Literatura marroquí contemporánea*; «El más cabal novelista árabe»; «Entrevista con Naguib Mahfuz»; «Recuerdos de Naguib Mahfuz»; *Dialogadas 1967-1971 de Naguib Mahfuz*; «Historias de nuestro barrio; la narrativa tradicional»; *El callejón de los milagros*; «Metamorfosis en un relato de Zakariya Tamer»; «Naguib Mahfuz y la novela egipcia»; «N. Mahfuz, premio Nobel»; «Muhammad Mandur en relación con la vía crítica de Taha Husayn».

¹⁶ «Don Quijote en andadura egipcia», trad. e introd. de 4 ensayos egipcios contemporáneos, *Almenara*, 7-8 (1975), 143-177; «Más sobre Don Quijote en la literatura árabe contemporánea», *Re-*

CUESTIONES «DE GÉNERO»: LAS MUJERES ANDALUSÍES Y MAGRIBÍES

En marzo de 1985 M. Jesús Viguera organizó, por encargo del Seminario de Estudios de la Mujer de la Universidad Autónoma de Madrid, un Seminario sobre *El trabajo de la mujer en al-Andalus*, congreso que fue pionero y abrió una fase de interés progresivo por el tema. Las actas del congreso, editadas por la Profa. Viguera, han sido referente obligado y libro de uso constante en los estudios de mujer musulmana en general, no solo andalusí.

Desde entonces, ha sido invitada a diversos congresos nacionales e internacionales sobre cuestiones relacionadas con las mujeres en el Islam, ha publicado varios trabajos, impartido conferencias o cursos y codirigido una tesis doctoral¹⁷.

vista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, XXVII (1995), 9-22; «La arabización de Don Quijote [en la literatura árabe moderna]», en *Don Quijote*, Ammán, 1999, 1-19; «Recordando en Iraq a Don Quijote», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, Homenaje a Pedro Martínez Montávez*, XXXV (2003) [noviembre de 2004], 39-50; «Don Quijote arabizado» (págs. 335-347), en *De Cervantes y el Islam*, ed. N. Martínez de Castilla y R. Gil Benumeya Grimau, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2006; «Al-Andalus, Don Quijote y el nexo del Dr. Mones», *Al-Andalus, espaço de mudança. Balanço de 25 anos de história e arqueologia medievais. Homenagen a J. Zozaya*, coord. S. Gómez, Mértola (Portugal), Campo Arqueológico de Mértola, 2006, 44-51.

¹⁷ *La mujer en al-Andalus. Reflejos históricos de su actividad y categorías sociales*, Madrid-Sevilla, Universidad Autónoma-Ed. Andaluzas Unidas, 1989, ed. y estudio preliminar (pp. 17-34) por M.J. Viguera (reseña de M. García-Arenal, *Al-Qantara*, XI (1990), 284-286; L. López-Baralt, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXIX (1992), 272-274, etc.); «On the social status of andalusi women», en *The Legacy of Muslim Spain*, ed. S.K. Jayyusi, Leiden-Nueva York-Colonia, E.J. Brill, 1992, 708-724; «Reflexiones históricas sobre la mujer en al-Andalus», en *Nueva Lectura de la mujer: crítica histórica*, ed. V. Alfaro Bech y L. Taillefer de Haya, Málaga, Universidad, 1995, 63-84; «Reflejos cronísticos de mujeres andalusíes y magrebíes», *Anaquel de Estudios Árabes (Homenaje a la prof^a S. Gibert Fenech)*, XI-XII (2002), 829-841; «A Borrowed Space: Andalusí and Maghribí Women in Chronicles», en *Writing the Feminine: Women in Arab Sources*, ed. M. Marín y R. Deguilhem, Londres y Nueva York, I. B. Tauris Publishers, 2002, 165-180. Muchas de estas publicaciones proceden de congresos nacionales o internacionales a los que fue invitada: Congreso «La Casa de Zafra» (Fundación Aga Khan) (Granada, 1991), con la comunicación «The social status of andalusí women»; Congreso: *Teoría y crítica feminista en la investigación y en la docencia*, Univ. de Málaga, 1994, con la ponencia «La historia de la mujer en al-Andalus»; Proyecto «*Individual and Society in the Mediterranean Muslim World*» (European Science Foundation), lección sobre «Mujeres andalusíes en las fuentes históricas», Madrid, 1997; Curso: «Arab and Turkish sources for the History of women» (organizado por el Curso-Simposio: «*El Islam, otra mirada hacia la Edad Media*»), ponencia «La mujer en el Islam», Universidad de Pamplona, Dept^o de Historia Medieval, 2000. Además, ha impartido la conferencia sobre «Mujer y trabajo en el Islam», Universidad de Granada, Dep. de Estudios Semíticos, 2008, y ha dirigido la tesis doctoral *La imagen de la mujer en las fuentes literarias andalusíes*, de N. Lachiri, codirigido con C. del Moral, Madrid, Univ. Complutense, 1993.

OTROS TEMAS: DERECHO ISLÁMICO. PENSAMIENTO POLÍTICO. EPIGRAFÍA. ARABISMO

La trascendencia del derecho islámico en la sociedad que lo genera es enorme y su relevancia histórica en gran cantidad de momentos y lugares ha sido decisiva. Prueba magistral de ello es el magnífico y revelador artículo en que María Jesús Viguera Molins estudia dos textos de sendos juristas y ulemas sobre la legitimidad de invadir al-Andalus y derrocar a los reyes de taifas, cuestión que les había planteado el primer emir almorávide quien acabó obteniendo la justificación jurídica que necesitaba y realizó su proyecto de conquista.

Otros aspectos importantes desde la perspectiva socio-jurídica también han sido abordados por Viguera Molins, como la moral social, las biografías de juristas y jueces, valoraciones sobre las fuentes jurídicas, la ciencia del derecho en diferentes periodos o su influencia en la sociedad y la forma de vida islámica.

Además, ha incentivado y apoyado la realización de diversas investigaciones sobre derecho islámico, que ha dirigido o codirigido en forma de tesis doctorales, con especial atención a los dictámenes jurídicos o fetuas, por el particular interés que ofrecen para el historiador y el estudioso de las sociedades islámicas, interés que también ofrecen, aunque con diferencias, los formularios notariales, por lo que han sido igualmente objeto de sus tesis doctorales dirigidas¹⁸, aparte de su propia línea sobre documentos árabes que se mencionará más abajo.

¹⁸ Entre las publicaciones aludidas sobre derecho islámico, están: «Las cartas de al-Gazali y al-Turtusi al soberano almorávid Yusuf b. Tasufin», antes citado; «Partición de herencia entre una familia mudéjar de Medinaceli», *Al-Qantara*, III (1982), 73-133; «Los jueces de Córdoba en la primera mitad del siglo XI (Análisis de datos)», *Al-Qantara*, V (1984), 123-145; «La censura de costumbres en el *Tanbih al-hukkam* de Ibn al-Munasif», *Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica*, Madrid, Instituto Hispano-Árabe, 1985, 591-611; «La 'Historia de alfaquíes y jueces' de Amad b. 'Abd al-Barr», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, XXII (1985-86), 49-61; «En torno a las fuentes jurídicas de al-Andalus», *Actas Congreso: La Civilisation d'al-Andalus dans le temps et dans l'espace*, Université Hasan II, Mohammedia (Marruecos), 1993, 71-78; «Aportaciones de Salvador Vila, Rector de la Universidad de Granada, al estudio del Derecho islámico», *Al-Qantara*, XX (1999), 531-541; «La Religión y el Derecho», en Viguera Molins (coord.), *El reino nazarí de Granada (1232-1492). Sociedad. Vida y Cultura*. Historia de España Menéndez-Pidal, VIII-4, Madrid, Espasa Calpe, 2000, 159-190; «Un texto recogido por al-Wansarisi sobre diferencias en aspectos del culto entre la autoridad almohade y un Imam malikí de Sevilla, entre 1171 y 1213», antes citado; «Religión y organización social. Vivir según la fe», 2ª ed., 316-351, en *El Islam y Occidente*, Barcelona, Océano, 2003, 316-351 (antes en *El Islam. Historia de la Humanidad, vol. 18* coord. José Luis Martín, Madrid, Arlanza Ediciones, 2000, 58-93. Por lo que respecta las tesis doctorales, ha dirigido o codirigido las siguientes: *La obra de procedimientos jurídicos del Cadi 'Iyad (Madahib al-hukkam)*, de Delfina Serrano (Universidad de Sevilla, 1996); *La organización jurídica de los Almorávides en*

La cantidad de temas específicos que aparecen o que toca la producción de M. Jesús Viguera es muy rica y extensa, pero, además y como se ve, no solo se trata de temas concretos sino también de grandes líneas de trabajo o campos de estudio. Para cerrar esta panorámica dado que el espacio es limitado, baste con aludir a otros campos representativos de su variedad de estudio como son el pensamiento político, al que se ha acercado con el fin de conocer las ideas políticas islámicas que subyacen en las fuentes árabes y así perfeccionar más aún la historia política que se construye sobre dichas fuentes, la epigrafía árabe o el arabismo¹⁹.

al-Andalus, de Rachid El Hour (Universidad Autónoma de Madrid, 1996); *Edición y estudio de las Fetuas de Ibn Baṣṭagīr al-Lurqī*, de Qutb al-Risuni, (Universidad Complutense de Madrid, 2000), *El Formulario notarial de al-Yazīrī*, de A. Ferreras (Univ. Complutense de Madrid, 1991); *El Kitāb al-Tafrīr de Ibn al-Yallab. Edición y estudio del manuscrito XXXII de la Junta*, de Soha Ab-boud, (Universidad Complutense, 1997).

¹⁹ Sobre pensamiento político: «Las ideas políticas en el Islam», en F. Vallespín (coord.), *Historia de las ideas políticas*, Madrid, Alianza Editorial, 1990, reimp. 1999; 2002, págs. 325-369; «Un sermón político de Surayh al-Ruʿayni», en *Homenaje al prof. Darío Cabanelas*, Granada, Universidad, 1987, II, 143-145; «Tipos de fuentes árabes sobre pensamiento político en el Islam medieval», ya citado; «Las ideas políticas en al-Andalus», en *al-Turat al-magribi wa-l-andalusi*, Tetuán (Marruecos), 1993, 23-37. En cuanto a la epigrafía, además de participar en el Proyecto de Investigación sobre «Epigrafía en la Península Ibérica», dir. por I. Velázquez (2000-2002), ha publicado «Inscripciones árabes en la perdida cruz de Alfonso III, en Santiago de Compostela», en colab. con S. Perea Yébenes, *Qurtuba*, 5 (2000 = 2001), 307-309; «Inscripciones árabes en columnas romanas de Mérida», en colab. con D. Muñoz y R. Valencia, *Revista de la Sociedad Arqueológica de Extremadura*, I (2001), 49-59, aparte de dirigir varias investigaciones sobre la materia: dirección de la tesis de licenciatura *Las inscripciones de la Alhambra según el morisco Alonso del Castillo. Edición del manuscrito de la B.N. (Madrid)*, por S. Sadiq, Madrid, 1997; dirección, junto a A. Canto, de la tesis doctoral *La numismática de los Hammudíes*, de Almudena Ariza Armada, Madrid, Universidad Complutense (en fase avanzada de realización). Sobre arabismo (para la referencia completa, v. Toro, *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, 22-23, 35 y ss): «Al-Andalus prioritario. El positivismo de F. Codera»; «Ribera, entre España y al-Andalus»; «Books on Arabic and Islamic Subjects published in Spain: 1970-1977»; «La historia del Islam: situación y perspectivas» (en colab.); «Al-Andalus y su estudio»; «Libros con referencias sobre al-Andalus publicados en España:70-90»; «Don Emilio García Gómez en la historia de su al-Andalus»; «Al-Andalus: de Omeyas a Almohades»: *Un balance historiográfico (68-98)*; «Aportaciones de Salvador Vila»; «La historia de al-Andalus»; «En torno al magisterio de Eugenia Gálvez Vázquez»; «En homenaje a la profesora Rafaela Castrillo Márquez»; «Arabismo en Aragón. Una carta de Ribera a Codera (Zaragoza, 1891)»; «Un florilegio de referencias sobre Soledad Carrasco Urgoiti»; «La fascinación de al-Andalus en el siglo XIX»; «al-Andalus, Luces y Arabismo»; «Los estudios árabes en la Universidad de Madrid: primeros años 30»; «Al-Andalus y España: sobre el esencialismo de los Beni Codera»; «Lectura comentada: la 'Nota introductoria' de *Al-Andalus*, I».

LA ÚLTIMA GRAN APORTACIÓN: LOS MANUSCRITOS

Las fuentes árabes y la historia han sido los dos ejes principales, pero la profesora Viguera Molins ha emprendido –más exactamente, intensificado– en los últimos años una línea de trabajo que supone un paso más y un avance de primer orden y la máxima calidad y relevancia: los manuscritos árabes.

La importancia de esta labor se debe, entre otras razones, a que hoy día es este uno de los pocos ámbitos en los que pueden surgir novedades que sean trascendentales y aparecer elementos que amplíen o cambien de forma sustancial lo que conocemos sobre al-Andalus o el Magrib medieval.

Por ello, María Jesús Viguera ha iniciado la tarea, con ejecución de varios proyectos de investigación, de estudiar los diferentes fondos de manuscritos árabes que existen en España, tanto árabes como mudéjares y moriscos, en distintas ciudades.

Pero junto a ello, una de las labores que la comunidad científica en general y arabista en particular debe agradecer más es la esencial, utilísima y rentable labor de exhumación de textos, aportación y contribución fundamental con la edición (a veces acompañada de traducción) y estudio de numerosas obras que estaban en manuscrito, inaccesibles o de muy complicado acceso a la comunidad científica y que, por tanto, no se utilizaban.

Gracias al impulso y orientación de la profesora Viguera, tanto de su propia mano como en la dirección de tesis doctorales, ahora los círculos científicos y académicos pueden disponer de muchas obras nuevas, conocer el alcance real, valor, importancia y contenido de esas obras que dormían desde hace siglos en los fondos de diferentes bibliotecas. Esto implica un avance real en las bases y fuentes del conocimiento y nos permite a todos ampliar la calidad y cantidad de nuestra investigación.

En concreto, se ha ocupado de la edición de la extensa obra (supera las 600 págs.) *al-Musnad al-Sahib* de Ibn Marzuq, además de la edición facsímil de manuscritos de: *al-Lamba al-badriyya* de Ibn al-Jatib, *al-Muqaddima* de Ibn Jaldun y *al-Maqrizi* de al-Maqrizi, edición de dos documentos árabes de Aragón, de un cuaderno aljamiado de deudas, de documentos de partición de herencia o de documentos de cuentas, entre otros²⁰.

²⁰ En Toro, *María Jesús Viguera Molins. Biobibliografía*, 19-20 se incluye el siguiente listado de publicaciones organizado en dos secciones: 1) Sobre manuscritos textuales y colecciones de manuscritos: CDRom, *Manuscritos de Ibn al-Jatib, Ibn Jaldún y al-Maqrizi* (en colab.); «Los manuscritos árabes en España y Marruecos»; «Colecciones madrileñas. Transmisiones moriscas»; «Nota a seis manuscritos árabes de la Fundación Lázaro Galdiano»; «Ba'd al-mulahatat 'ani l-majtutat al-'arabiyya l-maktuba bi-l-'ayamiyya»; «Una glosa aljamiada de la historia de Jonás (J. LXIV, 12)»; «Sermones aljamiados»;

Pero, además, ha encargado y dirigido la edición (con estudio y, en ocasiones, traducción) de muchos otros libros que permanecían inéditos, en concreto más de veinte, que son, entre otros, los siguientes: *Tuhfat al-ʿarus* de al-Tiyani, *Kitab al-madjal* de Ibn Hisam al-Lajmi, *Kitab al-adwiyā* de Ibn Wafid, *al-ʿAṭaʾ al-yazīl* de al-Balawi, *al-Maqṣad al-mahmud* de al-Yaziri, *al-Yawābir al-saniyya* de al-Taʿalibi, *Fasl al-jītab* de Ibn Jattab al-Mursi, *Sarh asmaʾ Allah al-busna* de Ibn Barrayan, *Madabib al-bukkam* del cadí ʿIyad, los nombres de Dios de Ibn ʿArabi, *Kitab al-Tajrī* de Ibn al-Yallab, *Kitab al-busn* de Ibn Hudayl, *Ajbar al-ayyam* de al-Iskandarani, *Kitab al-wasila* de Malik b. al-Murahhal, *Bugya* de un sufi malagueño, *Fatawa* de Ibn Bastagir al-Lurqi, *Relatos religiosos musulmanes de Ocaña*, colección de sermones de Ibn Marzuq, *Diman* de Ibn Yabir, *Talqih al-ʿuqul* de Burayya al-Saybani, *ʿUqul al-laʿal* de al-Nawawi, *al-Anwar al-saniyya* de Abu l-Qasim ibn Yuzayy.

«FACTORES CORRECTORES»: EL CONTEXTO INMEDIATO

Todo lo anterior demuestra la grandeza y mérito de M.^a Jesús Viguera en términos absolutos, pero mucho más si se analiza en términos relativos. Y es que para hacerle justicia, habría que introducir cierto factor corrector, algo así como la perspectiva en la valoración de su obra, que permita conocerla en su dimensión justa y real.

En concreto, son dos los factores correctores que han de tenerse en cuenta:

1. *La época*. Hoy día se publica con rapidez y facilidad y existen muchos medios técnicos y presupuesto para la investigación, pero la profesora Viguera, como otros de su generación, forjó buena parte de su producción en la década de los 70, con las dificultades de la investigación en general, la falta de disponibilidad de los materiales y fuentes, la carencia de medios técnicos, etc. que existían en esos años. Por si fuera poco, a mediados de esa década realizó algo de excepcional calidad y muy infrecuente, todavía hoy: entre

«Fondos de manuscritos árabes en Madrid»; «Libros islámicos en las colecciones reales españolas»; «Manuscritos árabes en Barcelona, Córdoba, Granada, Guadalajara, León y Lleida»; «Apuntes sobre manuscritos árabes en España»; «Dos manuscritos moriscos»; «Bibliotecas y manuscritos árabes en Córdoba»; «Sobre los manuscritos árabes en España»; «L'Escurial, le rêve d'une bibliothèque universelle: le cas des manuscrits arabes». 2) Sobre manuscritos documentales: «Dos nuevos documentos árabes de Aragón»; «Un cuaderno aljamiado de deudas»; «Partición de herencia entre una familia mudéjar de Medinaceli»; «Documentos mudéjares aragoneses»; «Sobre manuscritos mudéjares: Aragón, siglos XII-XVI»; «Cuentas aljamiadas de Juan Meçod»; «Un mapa de los documentos mudéjares y moriscos de Aragón y Navarra»; «Les mudéjars et leurs documents écrits en Árabe»; «Apuntes diversos en el manuscrito aljamiado de Urrea de Jalón»; «Sobre documentos árabes granadinos»; «Documentos nazariés».

1976 y 1979 –años turbulentos y poco propicios para la investigación– concentró una serie de artículos de temáticas muy diferentes, de gran calado e impacto científico, aparecidos en revistas del máximo prestigio y en varios idiomas extranjeros, incluido el árabe, también cosa rara todavía en la actualidad aunque se ha generalizado el uso del inglés o el francés²¹.

2. *El «género»*. Es seguro que con los mismos méritos y cualidades de la Profa. Viguera, un hombre en los años 70 y 80 –incluso 90–, lo habría tenido más fácil, le habría costado menos esfuerzo y habría obtenido muchos más reconocimientos, premios y distinciones, todo habría sido aún más espectacular y notorio, como apunta el hecho de haber obtenido, cuando se trataba de competiciones abiertas, el número uno en las diferentes etapas académicas: enseñanza secundaria (Matrícula de Honor en Reválida Superior), licenciatura (Sobresaliente con Premio Extraordinario), doctorado (Sobresaliente *Cum Laude* y Premio Extraordinario), primer puesto en las primeras oposiciones de «Adjuntías» convocadas de manera abierta; primera mujer «Agregada» de Árabe, primera Catedrática de árabe.

CONCLUSIÓN

Mucho es lo que el arabismo español actual debe a María Jesús Viguera Molins, tanto las personas como la disciplina científica. Los Estudios Árabes e Islámicos no estarían donde están ni serían lo que son en gran medida si no hubiera sido por la homenajead, muchas de cuyas actuaciones y esfuerzos han fomentado la expansión del arabismo, la consolidación y la difusión en España de las temáticas árabes e islámicas y la aceptación social de estas, en particular de la cultura y civilización de al-Andalus y su consideración como parte de nuestra cultura e historia.

Para ello ha procurado potenciar iniciativas, incentivar proyectos, colaborar allí donde se le necesitaba y ofrecer su inestimable saber para favorecer el éxito de toda empresa iniciada por cualquier persona o institución, fuese arabista o no,

²¹ Algunos de estos artículos, ampliamente citados y seguidos posteriormente, son: «Esquema de la novela árabe», *Revista de la Universidad Complutense*, Xxv (mayo-junio, 1976), n.º 103, págs. 131-180; «Au sujet du ‘Musnad’ d’Ibn Marzuq», *Arabica*, Xxiii (1976), 266-274; «Las cartas de al-Gazali y al-Turtusi al soberano almorávid Yusuf b. Tasufin», *Al-Andalus*, XLii (1977), 2, 341-374, ya citado; «Books on Arabic and Islamic Subjects published in Spain: 1970-1977», *British Society for Middle Eastern Studies Bulletin*, V-1 (1978), 48-61; «Le Maghreb Méridien: un processus de transfèrement», *Actes du 8^{ème} Congrès de l’Union Européenne d’Arabisants et d’Islamisants*, Aix-en-Provence, 1978, 309-321; «Ajbar Ifriqiya fi l-Musnad li-Ibn Marzuq», *Cahiers de Tunisie*, Xxvi (1978), n.ºs 103-104, 61-87; «Muhammad wa-‘Abd al-Rahman b. Rustum fi Qurtuba», *Al-Asala*, XLV (1979), 59-80.

evitando el corporativismo, pues M.^a Jesús Viguera siempre ha procurado unir disciplinas, sumar esfuerzos, aunar voluntades, crear sinergias, evitar personalismos. Este es el motivo –aparte de modestia y generosidad– por el que la mayor parte de sus libros son en colaboración y abiertos a especialistas de diversas procedencias.

En sus cuatro décadas de profesión, buena parte de los arabistas actuales ha recibido, en mayor o menor medida, orientaciones y consejos útiles, ayuda fundamental, ideas fructíferas, datos trascendentales que la profesora Viguera ha proporcionado generosamente, en muchos casos favoreciendo y resolviendo el futuro profesional, laboral y académico de muchos profesores e investigadores arabistas de las diversas escalas y cuerpos de la universidad o el CSIC y otras instituciones²², siempre con afán de justicia y ecuanimidad y con la firme voluntad de llevar, desde cualquier posición en la que se haya encontrado, oportunidades científicas, académicas y laborales para todos los arabistas y no arabistas.

Tanto en el mundo árabe²³, como en países occidentales, son numerosos los científicos e investigadores que se han beneficiado de una u otra manera del saber y buen hacer de la doctora Viguera.

²² Uno de tantos ejemplos sobre esta labor de ayuda y dirección profesional es el que apunta Luisa Fernanda Aguirre de Cárcer; cuando publicó su trabajo sobre una importante obra médica del toledano Ibn Wafid (s. XI), la primera página de la publicación se inicia de la siguiente manera: «Hablar del origen de este trabajo hace ineludible mencionar a M.^a Jesús Viguera Molins. No me detendré en pormenores pues creo que es suficiente señalar que [...] la Dra. Viguera localizó esta importante obra de Ibn Wafid en un manuscrito en aljamía hebraicoárabe, sabiendo ver [...] su importancia como copia árabe y no como versión al hebreo, según venían entendiendo otros» (Véase IBN W}FID. *Kit~b al-adwiyá al-mufrada (Libro de los medicamentos simples)*. Fuentes Árabe-Hispanas, 11. Ed., trad., notas y glosarios de L. F. Aguirre de Cárcer. Madrid: CSIC, 1995, I, 13). Y es que con la Profa. Viguera se ha formado un buen número de arabistas profesionales que hoy desempeñan su labor en diversas universidades e instituciones. Limitando la lista solo a aquellos de nacionalidad española a los que ha dirigido (sola o en codirección) la tesis doctoral, la lista es larga y con importantes personalidades científicas y académicas, como Miguel Ángel Manzano Rodríguez, Asunción Ferreras, Delfina Serrano, Rachid El Hour, Pablo Beneito, Soha Abboud o Guillermo Rosselló Bordoy, entre otros. Pero, además, ha ejercido mucho más su magisterio y orientación de forma indirecta y, por tanto, no solo a sus doctorandos; muestra ilustre de ello puede ser la doctora Manuela Marín, Profesora de Investigación del CSIC en Madrid y arabista de gran altura y proyección nacional e internacional, que publicó uno de sus trabajos más importantes tras muchos años de elaboración –una obra de madurez– sobre las mujeres andalusíes, extenso volumen de 784 páginas cuya primera frase es: «Debo a María Jesús Viguera mi primer contacto, en 1984, con un tema del que poco sospechaba, en aquel momento, que fuera después a ocupar un lugar preferente en mis intereses científicos» (*Mujeres en al-Ándalus*. EOBA, XI. Madrid: CSIC, 2000, 9).

²³ Véase al respecto, por ejemplo, la contribución del profesor Abdelghaffar Ben Driss en este mismo volumen. Muestra de este reconocimiento y prestigio es la concesión por parte de Marruecos de la condecoración de la Orden de al-Wisam al-Alawi.